

Kapittel 6: Utenfor kontrollsonen – enleddede og upersonlige setninger

1. Les setningene nedenfor. Kan de understrekede elementene sløyfes? Hvorfor?

- Она любит американские фильмы и она часто ходит в кино.
- У Максима очень много друзей, а у Саши мало друзей.
- Ей нравится Париж, и она ездит туда каждый год.
- Мне хочется поехать на юг, а мужу хочется поехать на север.

2. Oversett til norsk:

- Он пошел на выставку, но там ему было скучно.
- Было жарко и мне хотелось холодного лимонада.
- Они не любят ходить в гости.
- В России дарят подарки на восьмое марта.
- Ты знаешь, куда тебе идти?
- Он открыл печь, и его обожгло паром.
- Нам нужно зайти в магазин по дороге домой.
- Часто бывает, что приходишь с работы и уже не хочешь спать.
- По пятницам Марине не работается.

3. Forklar bruken av de understrekede formene i setningene nedenfor.

- Торопиться мне было некуда. Найду. [Сергей Довлатов. Виноград (1990)]
- Он немного устал, но было ему радостно и спокойно. [Владислав Крапивин. Болтик (1976)]
- Это человек, которого хорошо знают в Латвии. [И. И. Студенников. Интервью латвийской газете «Телеграф» // «Дипломатический вестник», 2004]
- Было темно, ничего не видно, только слышен шум падающей струи. [Токарева Виктория. Своя правда // «Новый Мир», 2002]
- Надо будет у какого-нибудь специалиста спросить его мнение. [коллективный. Форум: Сбивать или не сбивать? (2013)]
- На кухне стучат ножами и вилками, моют посуду, готовят обед, и сразу много народу садится за стол... [Федор Чеханков: Ненависть меня разрушает (2002) // «Витрина читающей России», 2002.09.13]
- Я лежу, меня уже не знобит и почти не тошнит. [Вероника Капустина. Я не люблю музыку // «Звезда», 2012]

4. Oversett til russisk:

- Hun hadde flaks og fikk tak i konsertbilletter.
- Det var varmt ute.
- Etter middagen var alle kvalme.
- Det var jeg som ringte deg.
- Kan du si til meg, hva jeg skal gjøre?
- Man sier at Barcelona er en vakker by.

- g. Jeg har det alltid bra på landet.
- h. Ketil er sliten og vil dra på ferie så snart som mulig.